

Expressões idiomáticas em reuniões e e-mails

Inglês B2 · Aula

Resposta rápida: Expressões idiomáticas do trabalho, como *on the same page*, *call it a day* e *think outside the box*, têm sentido figurado e forma fixa. Este capítulo treina o descritor do QECR B2: compreender linguagem figurada comum em reuniões e e-mails e escolher o registro adequado a cada interlocutor.

Nível: Inglês B2 (QECR, intermediário superior) · **Referência oficial:** QECR B2 (Companion Volume 2020), QECR B2 Compreensão escrita, QECR B2 Interação oral

Para que servem as expressões idiomáticas no trabalho?

Davi acaba de começar numa empresa de tecnologia em Dublin. Na primeira semana, ouve *Let's touch base after lunch* e *Are we on the same page?* Nenhuma das frases tem sentido literal: são idioms, expressões cujo sentido não se deduz palavra por palavra. No QECR B2, você deve acompanhar conversas e textos do ambiente profissional, inclusive linguagem figurada comum.

Team chat - Dublin office

Priya: Are we on the same page about Friday?

Davi: Yes. Let's get the ball rolling today.

Priya: Keep me in the loop, please.

Davi: Sure. Let's call it a day at six.

Um chat de trabalho com idioms comuns.

Quais idioms aparecem mais em reuniões?

Expressão	Sentido	Exemplo
on the same page	estar alinhados	Let's make sure we are on the same page.
call it a day	encerrar por hoje	It's six o'clock. Let's call it a day.
think outside the box	pensar de forma criativa	We need to think outside the box.
get the ball rolling	dar a partida	Let's get the ball rolling on the new site.
back to square one	recomeçar do zero	The client said no, so we're back to square one.
touch base	fazer um contato rápido	I'll touch base with you on Monday.

Expressão	Sentido	Exemplo
keep someone in the loop	manter alguém informado	Please keep me in the loop.

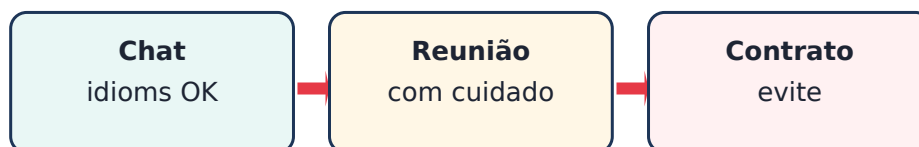
Regra: preposições e verbos fixos

Idioms têm forma fixa. Não troque a preposição nem a palavra: on the same page (não in), outside the box (não out of), in the loop (não on), touch base with someone (sem to).

Erro típico do brasileiro

- Traduzir palavra por palavra: não existe to pay the duck para *pagar o pato*. Pergunte por um equivalente, como to take the blame.
- Are we in the same page? → Are we on the same page?
- I call it a day como convite → Let's call it a day.
- Usar muitos idioms seguidos soa forçado.

Quando usar e quando evitar?



Quanto mais formal o texto, menos idioms.

Com colegas, o idiom torna a conversa natural. Em e-mails a clientes novos ou em contratos, prefira linguagem literal: em vez de The ball is in your court, escreva We look forward to your decision. Muitos profissionais usam o inglês como língua franca, e quem aprendeu inglês em outros países pode não conhecer a expressão.

Nota cultural

Parte dos idioms vem do esporte e da vida cotidiana: the ball is in your court vem do tênis, e to call it a day vem de encerrar o dia de trabalho. Alguns têm equivalentes em português: kill two birds with one stone = matar dois coelhos com uma cajadada só.

A dica do Léo

Anote cada idiom que ouvir em uma reunião com a frase inteira, não só a expressão. Assim você aprende o verbo e a preposição junto, e não erra a forma.

O essencial de idioms de trabalho em inglês

- On the same page = estar alinhados; call it a day = encerrar o expediente.
- Think outside the box = pensar de forma criativa.
- Idioms têm forma fixa: on the same page, in the loop, touch base with.
- Com clientes novos e em contratos, prefira linguagem literal.
- Não traduza idioms do português palavra por palavra.

Expressões idiomáticas em reuniões e e-mails: perguntas frequentes**O que significa call it a day?**

Significa parar de trabalhar por hoje. Pode ser dito para encerrar uma reunião ou o expediente: It's late, let's call it a day.

On the same page ou in the same page?

O correto é on the same page. A expressão compara pessoas lendo a mesma página do livro, por isso usa a preposição on.

Posso usar idioms em e-mails formais?

Com moderação. Em e-mails a clientes novos, chefes de outros países ou documentos legais, prefira palavras literais. Com colegas de equipe, idioms comuns são aceitos.

O que é touch base?

É fazer um contato rápido para trocar informações: I'll touch base with you tomorrow. Normalmente se usa com a preposição with.

Como aprender idioms sem decorar listas?

Aprenda cada expressão dentro de uma frase real do seu trabalho e use-a em uma reunião ou mensagem nos dias seguintes.